



Daniel Zulaika:
“Nuestro
objetivo es
que nadie
más se infecte
de sida”

**Servicio de
Cirugía
General y
Aparato
Digestivo**

■ **Donostia Ospitaleko
aparkaleku berriari**

■ **Campaña de
vacunación
antigripal**

■ **Donde los caminos
de Santiago se hacen uno**

aurkibidea



Edita:
Hospital Donostia

Coordinación y elaboración:
Unidad de Comunicación
Dep. Legal: SS/904/2000



La brújula/2

Sumario

Agurra

De primera mano/4

Entrevista/6

Dr. Daniel Zulaika

Cruz de la

Orden Civil de Sanidad

Nuestro hospital/8

Servicio de Cirugía General y
Aparato Digestivo

Noticias/10

Encuentros en Donostia/11

Noticias/12

Rutas/14

Donde los caminos a Santiago
se hacen uno

Contraportada/16

Campaña de Vacunación
Antigripal 2003



agurra

Aldizkarirako lerro hauek idazten ari naizen une honetan, 77 egun daramatzat Donostia Ospitaleko Kudeatzaile gisa. Hasierako egun horiek, jakina, hartu-emanak finkatzeko eta ilusioz betetzen gaituen errealtitate konplexu eta askotariko hori ezagutzeko izan dira. Aukera honetaz baliatu nahi nuke agurtzeko eta eskaini didazuen harrera eskertzeko.

Zuzendaritza-taldearekin, orain bi aste Kudeaketa Zuzendari berriarekin osatu eta gero, lanean ari gara Sail bakoitzean Esku Hartzeko Plan desberdinak prestatzen, Plan Gidaria behin betiko amaitzen eta 2004-2008 Plan Estrategiko garrantzitsua garatzen. Dokumentu horiek guztiak hiruhileko honetan zehar aurkeztu nahiko genitzuke.

Gure partaidezta gidatuko duten ildo estrategiko batzuk aurreratu nahi dizkizuet:

- Taldeko lana eta plangintza eta programazio on bat: helburuen arabera erantzuteko eta lan egiteko ahalmena.
- Egonkortasuna aldaketa bortitzik gabe: oso ongi jabetzen gara horrek Ospitalearentzat duen balio erantsiaz. Hemendik aipamen berezia egin nahi nioke, halaber, Eduardo Maiz eta bere taldeak egin duten lanari.
- Barneko nahiz kanpoko komunikazioa hobetzea: hemen lan egiten duzuen profesionalen giza kapital handi horrek halaxe eskatzen baitu.
- Laguntza-zerbitzua hobetzeko eta Donostia Ospitalea euskal ospitaleen buruan jartzeko lan egitea.
- Ospitalea Gipuzkoako gizarteari zabaltzea: geure buruez seguру, gipuzkoarren osasuna hobetzeko lan egiten dugulako pozik eta euskararen erabilera bultzada handi bat emateko gogoz.
- Kontabilitate analitikoa eta Kudeaketa Klinikoko Unitateak ezartzea. Tresna horiek, gainera, kudeaketaren eraginkortasuna hobetzeaz gain, zerbitzuen autonomia indartu eta horien lidergoa finkatuko dute.
- Bultzada handia Ikerketaren, Irakaskuntzaren eta Prestakuntzaren garapenari.

Seguru egon zaitezkete guk gure lanean ez dugula huts egingo. Gure eginkizun horrek dauzkan zailtasunez ohartzen gara, bai barnean eta bai kanpoan ere. Baino konbentziturik gaude denon artean gai izango garela Ongizatearen Estatuaren funtsezko oinarrieta-ko bat finkatzeko, hau da, euskal osasun publikoa. Eta horrekin guztiarekin, gizartea, oro har, eta behar larrienean dauden sektoreak, bereziki, izango dira garaile.

Cuando redacto estas líneas para la revista, llevo en la Gerencia del Hospital Donostia 77 días. Como no podía ser de otra forma, han sido jornadas de toma de contacto y conocimiento de una realidad variada, compleja y, sin lugar a dudas, ilusionante. Aprovecho esta oportunidad para saludaros y para agradecer el trato y la acogida que me habéis dispensado.

Completado el equipo directivo hace dos semanas con el nuevo Director de Gestión, estamos trabajando en la elaboración de los diferentes Planes de Intervención de cada Área, el cierre definitivo del Plan Director y la elaboración del ambicioso Plan Estratégico 2004-2008. Documentos que nos gustaría poder presentar a lo largo de este trimestre.

Quisiera adelantar algunas de las líneas estratégicas que van a guiar nuestra intervención:

- Trabajo en equipo y una buena planificación y programación: capacidad de respuesta y trabajo por objetivos.
- Estabilidad sin cambios bruscos: somos perfectamente conscientes del valor añadido que ello significa para el Hospital. Desde aquí quiero hacer un reconocimiento especial a la labor desarrollada por Eduardo Maiz y su equipo.
- Mejora de la comunicación interna y externa: el gran capital humano de los profesionales que aquí trabajáis así lo requiere.
- Apuesta por la mejora asistencial y por colocar al Hospital Donostia a la cabeza de los hospitales vascos.
- Apertura del Hospital a la sociedad guipuzcoana: seguros de nosotros mismos, orgullosos de trabajar para mejorar la salud de los guipuzcoanos y con un fuerte impulso a la utilización del euskera.
- Implantación de la contabilidad analítica y de las Unidades de Gestión Clínica. Instrumentos que, además de mejorar la eficiencia en la gestión, van a reforzar la autonomía de los servicios y consolidar el liderazgo de los mismos.
- Apoyo a la Investigación, la Docencia y la Formación.

A pesar de las dificultades que existen, y de las que somos conscientes, juntos podremos sacar adelante este proyecto que, como os decía, es ilusionante. Un proyecto con el que todos, la sociedad en general y los sectores más desfavorecidos en particular, saldremos ganando.

Máximo Goikoetxea



Nuevas publicaciones

Siguiendo la publicación de protocolos y manuales sobre diferentes aspectos de la práctica clínica, el hospital acaba de editar tres nuevos números de esta colección. El ejemplar que aparece con el número 14 de la colección es el "Manual de prevención y tratamiento en las complicaciones postoperatorias en cirugía torácica", elaborado por el Servicio de Cirugía Torácica. El número 15 es el protocolo de "Leucemia linfoides crónica", elaborado por Julián Marín González, Jefe de Sección del Servicio de Hematología y el número 16 se refiere a la "Trombocitemia esencial", de María Jesús Vidal, también del Servicio de Hematología de nuestro hospital.



Espacio sin humo

La Unidad de Comunicación dispone de material para distribuir en el hospital, como folletos y carteles, incluidos en la campaña para dejar de fumar que realiza la Subdirección de Salud Pública. Se han distribuido por zonas estratégicas de nuestro centro como Consultas Externas, Admisión o SAPU. Quienes deseen ejemplares de esta campaña pueden solicitarlos en dicha unidad.

Reconocimientos a profesionales del Hospital

● La Unidad Experimental del Hospital Donostia ha sido recientemente reconocida con dos premios recibidos por el grupo de investigación que coordina Iñaki Eizaguirre.

En primer lugar, el Premio Amagoia 2003 de la Sociedad Vasco-Navarra de Pediatría, al trabajo "Bacteriemia secundaria a translocación bacteriana en el síndrome del intestino corto: efecto de los probióticos, y diagnóstico mediante la técnica de la reacción en cadena de la polimerasa". En segundo lugar, el premio a la segunda mejor comunicación oral en el XIX Congreso Español de Medicina Perinatal, celebrado en San Sebastián en Octubre de este año, al trabajo "Efecto de la nutrición enteral mínima sobre la traslocación bacteriana".

Ambos trabajos han sido elaborados por los servicios de Cirugía Pediátrica, Unidad Experimental, Microbiología y Farmacia.

● En el XV Congreso Nacional de Urgencias celebrado en Valencia el pasado mes de junio, el Servicio de Urgen-



cias del Hospital Donostia ha recibido y compartido el Primer Premio a la Mejor Comunicación Oral "Fibrilación auricular e inestabilidad hemodinámica" tras el correspondiente estudio multicéntrico, habiendo sido dirigido y coordinado en este servicio por Manuel Cancio, como miembro del grupo de Arritmias de la Sociedad española de Medicina de Urgencias y Emergencias (SEMES) y en representación del Servicio de Urgencias del Hospital Donostia. Igualmente, y en el mismo congreso, dicho servicio obtuvo el III Premio a la Mejor Comunicación Oral "Flutter auricular de reciente comienzo en urgencias. Epidemiología, actitud y evolución" presentada

por Manuel Cancio junto con cinco MIR de Medicina de Familia.

● María Angeles Gutiérrez Stampa ha obtenido el premio Extraordinario de la Universidad del País Vasco por la calidad de su tesis doctoral, presentada en el 2001, bajo el título "Marcadores séricos del metabolismo del colágeno tipo1 en pacientes hipertensos. Estudio de su relación con la fibrosis miocárdica".

Los codirectores de este trabajo fueron Javier Díez Martínez, de la Facultad de Medicina de Pamplona, y Ángel Llamas y Ramón Querejeta, del Servicio de Cardiología del Hospital Donostia.

Bularreko minbizia detektatzea Euskadin

Bularreko Minbizia Garaiz Detektatzeko Programari esker (BMGDP) bularreko 1.972 tumore garaiz diagnostikatu ahal izan dira 50 eta 64 urte arteko milioi erditik gora emakume euskaldunen artean Eusko Jauriaritzak mamografiak egiteko programa hori 1995ean aipatu martxan jarri zuenetik. Joan den 19an, igandea, Bularreko Minbiziaren Nazioarteko Eguna ospatu zen

egunean emandako datu horien arabera pozik egon beharko genuke Bularreko Minbizia Garaiz Detektatzeko Programaren helburu nagusia lortzeari dagokionez, hau da, bularreko minbiziagatik heriotza-tasa jaistea lortzeko helburuan.

BMGDP 1995ean sortu zen Araban, gaixotasun hori aurrez detektatzeko ikusten zen premiagatik, oraindik ez badakigu zeren ondorioz sor-

zen den. Harrez gero, 50 urtetik 64 urtera bitarteko emakumeen artean bi urtez behin mamografiak egitea ahalbidetzen duen programa horri esker, 1.972 minbiziak garaiz detektatu ahal izan ditu Osakidetzak, horietatik %76,42ak gaitz hori gainditu ahal izan du bularra kendu beharrik izan gabe egin zaien kirurgiazko tratamenduari esker.

Próxima actividad científica

TESIS DOCTORAL

El día 28 de octubre, a las 12.30 horas, tuvo lugar en la Unidad Docente de Medicina la lectura y defensa de la Tesis Doctoral "Valoración de la maduración pulmonar fetal inducida por inhibidores de la 11-beta-hidroxiesteroido deshidrogenasa tipo II" de Javier Guibert Valencia realizada en el Servicio de Pediatría y en la Unidad Experimental del Hospital Donostia. El trabajo ha sido financiado por el F.I.S. y dirigido por Y. Albisu y E. González Pérez-Yarza.

V CURSO DE DERMATOLOGÍA

Desde el pasado día 2 de octubre y hasta el 28 de noviembre se está desarrollando en el Salón de Actos de nuestro hospital el V Curso de

por parte de un ponente, que puede ser un miembro del servicio o un invitado de otro hospital.

VII CONGRESO DE LA SECAL

Los próximos días 5 al 8 de Noviembre tenemos en San Sebastián la cita del VII Congreso de la Sociedad Española para las Ciencias del Animal de Laboratorio.

El contenido científico se ha estructurado en un taller, nueve sesiones científicas y dos conferencias. Se cuenta con una representación de los más reconocidos expertos nacionales e internacionales en las respectivas materias y se tratarán temas de actualidad como el recién completado genoma del ratón; la estandarización de los sistemas de enriquecimiento am-

Respiratoria en el Parque Tecnológico de Miramón. Estará organizado por el Servicio de Neumología de nuestro hospital y se espera la asistencia de un centenar de profesionales. Entre los temas a abordar destacan el "Tratamiento de la hipertensión pulmonar primaria", "Asma de difícil control" o la "Obstrucción de vías aéreas centrales. Posibilidades terapéuticas".

II CURSO DE PATOLOGÍA FORENSE

Del 11 al 13 de diciembre se va a celebrar en Oviedo el III Curso de Patología Forense organizado por Ariel Gutié-

rez-Hoyos del Servicio de Anatomía Patológica. Este año, el curso tendrá como escenario la capital asturiana pues además del Hospital Donostia y la UPV también participan en la organización, la Universidad de Oviedo y el Hospital Central de Asturias. El curso está orientado a que el médico forense pueda enriquecer sus conocimientos en el campo de la patología forense así como para médicos residentes de Patología que les interese el tema. Como en ediciones anteriores, se cuenta con la presencia de prestigiosos conferenciantes y ponentes.

Guía para prevenir el linfedema



La Unidad de Linfedema del Servicio de Rehabilitación ha publicado una Guía de Ejercicios y Normas para Prevenir

el Linfedema con información práctica dirigida a mujeres operadas de mama. El folleto, editado por la Unidad de Comunicación, cuenta con unas magníficas ilustraciones de María García Grijalba, médico residente de cuarto de Ginecología y Obstetricia, que visualizan perfectamente los consejos y normas que se ofrecen en la guía.



Dermatología que está acreditado con 2 créditos por la Comisión de Formación Continuada.

El objetivo del curso es familiarizar y profundizar en aquella patología dermatológica que se observa frecuentemente en consultas, servicios de urgencias y asistencia sanitaria en general. Los casos, seleccionados en base a su frecuencia o complejidad, están abiertos para la discusión a todos los asistentes. Cada semana se trata un tema

biental; las alergias y la prevención de riesgos laborales entre el personal de establecimientos; las técnicas de imagen médica y telemetría; los avances en métodos alternativos y la situación de los próximos cambios en la legislación nacional y europea.

XVI CONGRESO DE PATOLOGÍA RESPIRATORIA

El 28 de noviembre está previsto que se celebre el XVI Congreso de la Sociedad Vasco-Navarra de Patología

Bihotz-hodietako gaixotasunei buruxzko azken datuak satelite bidez ematea

Azaroaren 11n eta 12an Orlandotik (EEBB) zuzenean bi saio emango dira satelite bidez AHAren Bazarrean aztertu diren gai garrantzitsuei buruz. Emanaldi hori gure Ospitaleko Areto Nagusian ikusi ahal izango da arratsaldeko ordu bata eta erditik ordu bi eta erdieta. Kardiologiako Espainiako Sozietateak antolatu eta No-

gartisek babestu dituen saio horiek bi moderatzailek koordinatuko dituzte eta "Bihotz-hodietako gaixotasunei buruxzko datuak emateko" hainbat hizlari izango dira, eta batzar horretako gai garrantzitsu horietako bakoitza laburbiltzeko eta horri buruzko ondorioak azaltzeko 10 minutu inguru izango dira.

“Nuestro objetivo es que na



- Le han concedido el galardón por su trabajo en la lucha contra el sida...

- Para mí es el reconocimiento al trabajo realizado por muchos profesionales en Euskadi durante los últimos 20 años. Por eso, lo he recogido, no a título personal, sino en nombre de todos.

- Usted se ha dedicado al sida como médico y como gestor sanitario.

- Sí, como especialista en Medicina Interna trabajé desde 1978 hasta 1987 en el Hospital Donostia. En 1987 comencé como Coordinador del Plan del Sida en Euskadi, pero sigo perteneciendo a la

Daniel Zulaika, Coordinador del Plan del sida, acaba de recibir la Orden Civil de Sanidad, la máxima condecoración civil española que se concede para premiar méritos, conductas, actividades o servicios relevantes o excepcionales, en el ámbito de la sanidad

plantilla del hospital como médico de la Unidad de Enfermedades Infecciosas.

- ¿Qué recuerda de su época como médico asistencial?

- Durante aquellos años me dediqué especialmente a los problemas médicos de los heroinómanos que ingresaban en el hospital. Llegaban fundamentalmente con infecciones, recuerdo sobre todo la epidemia de cándida que dejó ciegos a muchos consumidores de drogas. Luego llegó el sida y en 1985 creamos la consulta de VIH que inicialmente se ubicó en la entrada del hospital, al lado de la centralita telefónica.

- Despues de tantos años, ¿recuerda a su primer paciente con sida?

- Sí, hasta la fecha: fue el 28 de febrero de 1985, estando de guardia en el Servicio de Urgencias. Se me quedó grabado. Eran las seis y media de la tarde cuando ingresó una chica de 23 años con fiebre y adelgazamiento. Falleció tres meses después, y es que entonces no podíamos hacer nada por ellos. Afortunadamente, las cosas son ahora distintas.

- ¿Qué cambió en su actividad profesional al ser nombrado Coordinador del Plan del Sida?

- El cambio de la asistencia a la gestión, al comienzo, se me

hizo bastante cuesta arriba. Pasé de una actividad muy variada y movida -sesión clínica a las 8,30, revisar las historias clínicas, pasar visita, hacer los informes de alta, consultas, ...- a otra diferente, más burocrática. Cambias la bata y el fonendoscopio por el teléfono y el ordenador. Luego, te acostumbras.

- ¿Hubo algo que le impactó especialmente del cambio?

- Más que impactarme, me llamó la atención la complejidad de los trámites administrativos en comparación con la inmediatez de la labor asistencial. Los médicos no estamos acostumbrados. Son otros ritmos y otras formas de trabajar. Luego te das cuenta que la administración, con dinero público, tiene unos trámites y unos plazos que cumplir obligatoriamente.

- Pero, ¿algún tipo de compensación tendrá este trabajo?

- Sí, desde el principio vi que era una oportunidad única para poner en marcha todo lo que habíamos reclamado desde el hospital. Enseguida creamos las Unidades de Enfermedades Infecciosas de Donostia (1988), Basurto, Galdakao y Cruces, iniciamos las campañas de prevención del sida, el programa de escolari-

nidad por su destacada labor en la lucha contra el sida

“Nadie más se infecte de sida”



zación de niños seropositivos, las medidas preventivas para el personal sanitario, el intercambio de jeringuillas en las cárceles, los programas dirigidos a adolescentes en las escuelas y un largo etcétera. La verdad es que en el sida hemos sido pioneros en el Estado en muchas cosas.

- ¿Se ha centrado en algún área en especial?
- La prioridad fundamental del Plan del Sida y a la que hemos

dedicado más esfuerzos es la prevención. Tratar correctamente a los pacientes seropositivos es vital, pero lo que hay que conseguir, nuestro objetivo prioritario, es que no se infecte nadie más. Y todavía estamos lejos de ello.

¿Cómo ha cambiado el sida en estos años?

El cambio ha sido radical. En 1986, desde que diagnosticábamos a un enfermo de sida hasta que fallecía transcurrián 72 días. En 1996 en Euskadi fallecieron más de 400 jóvenes de sida. Por el contrario, hoy en día, el enfermo de sida se ha convertido en un enfermo crónico y en 2002 han fallecido 60 enfermos.

¿Qué es para Daniel Zulaika el Hospital Donostia?

Es "mi" hospital, un lugar al que tengo mucho cariño y al que, además, últimamente he tenido que acudir como paciente en varias ocasiones.

¿Qué echa de menos del hospital?

La relación con las personas que trabajan en él, entre los cuales tengo excelentes amigos y amigas.

Además del Dr. Zulaika, fueron distinguidos con el premio a su trayectoria profesional el Dr. José Luis Munoa, donostiarra, licenciado en Medicina y Cirugía por la Universidad Complutense de Madrid y profesor de Ética y deontología en el Instituto Vasco de Criminología. El Dr. Munoa es además, Premio Nacional de la Sociedad Española de Oftalmología 1965 y 1998. Y el Dr. José Mª Rivera, especialista en Anatomía Patológica y en Análisis Clínicos, Catedrático de Anatomía Patológica en la Universidad del País Vasco y Jefe de Departamento de Anatomía Patológica del Hospital de Cruces.

Hiesaren aurkako borrokan egin diren aurrerapenak

Daniel Zulaikak, Euskadiko Hiesaren aurkako Planaren Koordinatzaileak, Osasunaren alorreko Ordena Zibilaren Gurutzea saria jaso du, sari hori "azken 20 urte hauetan profesional askoren artean egin den Iana eskertzeko" eman da.

1978an hasi zen hiesarekin zerikusia duen lanean gure ospitalean, orduan Barne Medikuntzako Zerbitzuan, harik eta 1987an Hiesaren aurkako Planaren Koordinatzaile izendatu zuten arte. Oraindik ere Donostia Ospitaleko langilea da eta Gaixotasun Kutxakoren Unitatean ari da lanean.

Izugarritzat jo du hiesaren aurkako borrokan izan den aldaketa. "1986an, gogorarazi digu, gaixo bati diagnostikoa egiten genionetik hiltzen zen arte 72 egun igarotzen ziren. Gaur egun, ordea, hiesa duen gaixoa kronifikatu egin da". Daniel Zulaikak ematen digun datu bat guztiz zehatza da: 1996an 400 gazte baino gehiago hil ziren Euskadin hiesak jota. 2002an 60 gaixo hil dira.



Servicio de y Aparato

En el año 1982 Javier Álvarez Caperochipi se convertía en el tercer Jefe de Departamento del Servicio de Cirugía General del Hospital Aránzazu. El primero fue Nuñez Puertas, que se fué después al Ramón y Cajal, el "Piramidón", donde coincidió durante 7 años con el doctor Álvarez Caperochipi. Luego vendría durante dos años Sauro Yagüe y en 1998 se incorporaría José María Enríquez-Navascués como Jefe de Servicio. Así han pasado 21 años....

Por otra parte José Ramón Rivera fue el Jefe del Servicio de Cirugía General del Hospital

de Gipuzkoa desde el inicio de la jerarquización hasta su jubilación en 2000.

- Ya ves, entonces éramos 15 los cirujanos del servicio, ahora somos veintiuno entre los de Aránzazu y los de Gipuzkoa, sin contar con los cirujanos que trabajan en el ambulatorio de Gros.

- Con algunos de ellos, Javier, José Mari, Ignacio Goena, Carlos Placer, estuvimos hablando en la 5^a planta del Edificio Aránzazu, otros se unieron a la conversación recién salidos de quirófano,

Luis Esteban, Castor Carbalal, Blanca Mar, Santiago Larburu, Inmaculada Ruiz, José Luis Elósegui....., y otros no pudieron estar porque pasaban consulta o seguían interviniendo en esos momentos.

- Hoy en día la especialidad es conocida con el nombre de Cirugía General y Aparato Digestivo, y no puede definirse como lo que resta tras la exclusión progresiva de las distintas especialidades quirúrgicas reconocidas, sino que su ámbito específico es la patología de la pared abdominal, la totalidad del aparato digestivo y del sistema endocrino, incluida la cirugía de la obesidad y de la mama. Más del 80% de la actividad corresponde al aparato digestivo y a la pared abdominal. Otra parte de la disciplina, muy importante social y cuantitativamente, es la Cirugía de Urgencia.

- Y...¿cuál es la característica más esencial de este Servicio?

- Lo más importante es la dedicación al cáncer digestivo en todas sus modalidades. El cáncer en su primera intención y todo lo que deriva de él, cirugía de las metástasis, cirugía de la recidiva, reservorios....

Es uno de los servicios más "potentes" del hospital. Tienen 80 camas. Realizan unas 34.000 consultas anuales y 7.200 operaciones. De estas, 3.500 son de cirugía mayor,



3.500 de menor y urgentes 1.200.

Esto nos diferencia con los hospitales comarcales, si te fijas, ellos no tienen la presión de urgencias y es que prácticamente la mitad de la actividad asistencial deriva de forma directa o indirecta de las urgencias. Este hecho suele crear numerosos problemas organizativos porque, como se puede comprender suele ser difícil programar las situaciones imprevisibles.

Sin embargo, esta situación está asumida por los miembros del equipo, sobre todo porque consideran que se hace un gran servicio a la población.

Javier la define como una especialidad complicada y las nuevas generaciones no la escogen entre sus prioridades "la cirugía no tiene el esplen-



Cirugía General y Aparato Digestivo



dor de antes", quedan plazas por cubrir en los MIR, pero "no sólo aquí, en Francia faltan puestos de cirujanos... El prestigio de antes se ha perdido, la medicina se ha socializado pero no las dificultades, las guardias, muchas horas de quirófano..."

En cambio, el prestigio del Servicio de Cirugía General del Hospital Donostia no ha decaído, en él se han ido formando durante años un número importante de cirujanos que han ejercido en otros hospitales.

Por citar algunos servicios o unidades dirigidas por antiguos residentes de nuestro hospital, podríamos hablar de las Unidades de Trasplante de Hígado de Cruces en Bilbao y Ramón y Cajal de Madrid o, la Unidad de Laparoscopia avanzada del Hospital General de

Gerona. Además, los hospitales comarcales de Bidasoa, Nuestra Sra. De la Asunción de Tolosa o el de Mendaro, cuentan con profesionales que iniciaron su formación en este hospital.

Les preguntamos si con la puesta en marcha de nuevas modalidades como la cirugía de día ha cambiado la situación y nos responden que la cirugía de día ha mejorado la estancia media, la calidad de vida de los enfermos...y que es algo muy positivo porque permite disponer de más camas hospitalarias.

"No nos ha quitado demasiado trabajo pero es, sin duda, una forma de asistencia muy acorde con los tiempos y que obliga a ser exquisitos en la cirugía más básica y frecuente". Por otra parte el desarrollo de la cirugía mínimamente invasiva, como la cirugía laparoscópica, ha favorecido el desarrollo de esta modalidad organizativa de la cirugía.

A pesar de las dificultades, el equipo humano que forma este grupo, mantiene la ilusión.

- En estos momentos estamos llevando a cabo la fusión de los servicios de cirugía de Aránzazu y Gipuzkoa.

- Enríquez-Navascués diseñó el proyecto final después de un periodo largo de conversaciones durante el año 2002 y

comienzo del 2003. Al principio con la participación de un grupo numeroso de componentes de ambos servicios y en una segunda fase un grupo reducido con el Jefe del Departamento, Jefe de Servicio, el Coordinador de Gipuzkoa y el Director Médico.

-La fusión no está acabada, quedan fases estructurales importantes como el área de consultas externas o la exis-

tencia aún de dos puertas de Urgencias para la misma especialidad, pero consideramos que el proceso puesto en marcha es muy positivo porque puede ampliar las posibilidades del servicio con una mayor especialización, con personalización del mismo (como consultas individualizadas) y una mayor atención continuada (separando la asistencia urgente de la programada).

Ardatza



Zerbitzurik osatuenetakoak

Kirurgia Orokorraren eta Liseri-aparatuaren Zerbitzua ospitaleko osatuenetakoak da. Horren lekuko dira zerbitzuak -Gorosteko anbulatoriokoak kontuan- izan gabe- eta bertan dauden 80 oheak. Egitura horri esker garrantzi handikoa da bertan burutzen den jarduera, urtean zehar 34.000 konsulta eta 7.200 ebakuntza inguru egiten direlako, horietatik 1.200 presa handikoak.

Liseri-aparatura eta sabelorma dira jardueraren ehuneko laurogeia baino gehiago hartzen dutenak. Jarduerarik garrantzitsuena liseri-aparatuaren minbiziarena da bere modalitate guztietan, metatasien kirurgia, berragerpenak, etab. barne izanik.

Kirurgia Orokorreko eta Liseri-Aparatuaren Zerbitzuan Arantzazu eta Gipuzkoa Ospitaleetako taldeen elkartze-lana gauzatzen ari dira orain.

Práctica Clínica en Marcapasos

“Práctica Clínica en electrofisiología marcapasos definitivo y desfibrilador automático”, es un libro elaborado por Francisco García Urra y José Manuel Porres Aracama, miembros ambos del Servicio de Medicina Intensiva.

Para su redacción se han basado en el curso que sobre el Tratamiento eléctrico de las Arritmias Cardíacas organiza dicho servicio desde 1997.

Este curso goza de un gran prestigio y ha sido reconocido por la Asociación Norteamericana de Marcapasos y Electrofisiología (NASPES), la Sociedad Española de Medicina Intensiva Crítica y Unidades Coronarias (SEMICYUC), Osakidetza y acreditado por la Comisión de Formación Continuada del Ministerio de Sanidad.

Dirigido a médicos generalistas, intensivistas, cardiólogos, médicos de urgencias y clínicos en general, se han publicado en esta primera edición 2.000 ejemplares que serán distribuidos de forma gratuita merced al patrocinio de Guidant.

Counselling

Egoera zailetan gaixoari eta bere familiarí kalitatezko arreta eskaini ahal izatea errazagoa egingo duten ezagutzak eskaintzeko eta trebetasunak garatzeko helburuarekin antolatu da “Counselling” egoera berezietan pazienteekin harremean egoteko trebetasuna” ri buruzko ikastaroa, bertan izango da Harnan Cancio López psikologoa.

Donostia Ospitaleko aparkaleku berriari

Aparkatzeko gune berri hori sortzea orain dela urte batzuetatik hona ospitale inguruan izaten zen arazoaren ondorio izan da, bertara egunero 11.000 lagun inguru heltzen baitira bisitari eta familiakoen artean. Osakidetzak eta Donostiako Udalak egindako hainbat azterketetan ikusi izan da 500-600 ibilgailu inguru behar ez bezala aparkatzen dituztela inguru horretan eta horren ondorioz zirkulazio-arazoak sortzen dira, ibilgailuak espaloietan uzten dira, etab.

Gipuzkoa Erakinaren alboko zelaigunean eraiki den aparkaleku berriari esker ia 600 leku gehiago izatea lortu da Donostia Ospitalean ibilgailuak aparkatzeko, beraz, igoera %50etik gorakoa izan da. Horrenbestez, erabil zitezkeen leku kopurua 1.090ekoa baldin bazeen, orain erabil daitezkeenak 1.687 leku dira, eta horretatik heren bat bakarrik -450 leku- izango dira ordaindu beharrekoak. 160 leku hileko



abonuetarako xedatzea aurreikusi da.

Errotaziokoa izango den aparkaleku honen kudeaketa 2003ko apirilaren 15eko data-rekin esleitu zitzaien lehiaketa egin ondoren “Inmobiliaria Frontera, S.A.” enpresari, eta harrez gero hori egokitzeko eta hobetzeko beharrezko lanak egiten aritu da. Jarduketa hori hobekuntza-proiektu baten atal bat da, aspalditik dagoen arazoari irtenbidea emateko, eta horren barruan bada aukera -Osasun

Sailaren eta Osakidetzen eskatik- kanpoko aparkaleku berri hori handitzeko proiektuta dauden obra horietarako bigarren fasean.

Nolanahi ere, Donostia Ospitalea oso ondo komunikatuta dago ibilbide hori etengabe egiten duen garraio publikoaren bidez (28 zk. linea Amara-Ospitaleak, H6 zk. linea Errerteria-Ospitaleak eta linea Andoain-Urnieta-Hernani-Ospitaleak), eta garraio horiek herritar-kopuru handi batek erabiltzen ditu.

Osasuneko Eskola Nazionalaren Saria Osakidetzari

Osakidetzak jaso du berrikuntza alorrean egindako ibilbideagatik Osasunaren Karlos III. Institutuaren menpe dagoen Osasuneko Eskola Nazionalak urtero ematen duen sari berezia. Saria Josu Garay Ibañez de Elejalde Osakidetzako Zuzendari Nagusiak jaso zuen Osasuneko Eskola Nazionalaren Pittaluga Gelan izandako ekitaldian.

Osakidetza sortu zenetik hogeitze urte igaro diren honetan jaso den sari horren bidez aitzindaria eta berritzalea den sistemaren garapena saritu nahi du erakunde antolatzaleak, horretan oinarritzen baita nagusiki publikoa, ez baztertzalea, sen-

doa, eraginkorra, bizkorra eta kalitateko osasun sistema iza-teko Eusko Jaurlaritzak egin duen apustua, sistema horretarako beharrezkoak diren neurri eraginkor eta berritzaleen ekarpena eginez: arretaren universitazioa, eskubideen eta betebeharren gutuna, dokumentaziorik ez duten inmigranteen eskaini beharreko arreta erregulatzea eta kalitate-plana.

Hogeitze urte hauetan gauza garrantzitsu ugari lortu da: Osakidetzen legea, Osasuna zainduz bezala ezagutzen den aldaketarako estrategien esparrua (1993) eta Osasun Antlamendurako legea (1997).

Osasun alorreko kudeaketan

eta administrazioan egindako berrikuntzari emandako sari horiek herritar, paziente eta profesionalen begira osasun zerbitzuak hobetzeko kudeaketa lanean sortze-neurriak ezarri dituzten eta zerbitzuak eskaintzerakoan eraginkortasuneko hobekuntzak sartu dituzten erakunde edo osasun zentroei ematen zaizkie.

Sari horren bidez, oraingoa hamargarren edizioa da, osasun sistemak duen aniztasunaren balioak goraipatzea lortu nahi da ereduen aberastasun moduan, eta aldi berean berrikuntzarako polo desberdinak izatea eta emulaziorako estimulua izatea.

Día Mundial del Diabético en la Sala de Cámara del Palacio de Congresos donostiarra

“Contar con un equipamiento como el Kursaal nos ha facilitado el trabajo”

El Día Mundial de la Diabetes, que se celebra rotativamente en las tres capitales vascas, se desarrollará este año el 13 de noviembre en el Kursaal de Donostia. La organización, por tanto, ha recaído en la Asociación Guipuzcoana de la que es presidente Asensio Sudupe y vicepresidenta y secretaria, Arantxa Tellería.

Más de seiscientos afectados por esta enfermedad se reunirán en la Sala de Cámara del Palacio de Congresos donostiarra. Esta jornada, que tiene como objetivo dar a conocer a la sociedad guipuzcoana los síntomas, el tratamiento y las complicaciones asociadas a la enfermedad además de recordar que la incidencia de esta afección se halla en aumento y que esta tendencia continuará a no ser que se emprendan acciones para prevenirla.

En el acto intervendrán el endocrinólogo Ignacio Goikolea, del Hospital de Cruces; el nefrólogo Fernando Vidaur, jefe del Servicio de Nefrología del Hospital Donostia; Josu Feijoo, diabético, que ha participado en expediciones de conquista del Polo Norte y Polo Sur y el restaurador Luis Irizar. Se leerá también en el escenario de la Sala de Cámara el relato de la vivencia de un diabético trasplantado de riñón y con bomba de insulina de la asociación guipuzcoana.

-¿Qué supone para una asociación como la suya la organización de un evento para 600 personas que implica la coordinación con otras asociaciones?

-La verdad es que, después de varias ediciones, tenemos una cierta experiencia pero es un montaje complejo. Sin embargo, contar en San Sebastián con un equipamiento como el Palacio de Congresos Kursaal nos ha facilitado mucho el trabajo. La Sala de Cámara, en concreto, es un espacio idóneo para una reunión de este tamaño. De los lugares que hemos visto y donde hemos estado antes, es el mejor preparado. Porque además desde el departamento comercial del Kursaal nos lo han puesto todo en bandeja: desde el contacto para el servicio de catering, los autobuses o la empresa que transforma el logotipo en imagen luminosa proyectada en los laterales dos del escenario.

-Si el montaje es fácil ¿qué es lo más complicado?

-Lo peor es conseguir a los ponentes, ajustar las fechas de todos... ¿El sitio? Eso fue muy fácil desde que contactamos con el Kursaal.

Jornada del Día Mundial del Diabético
13 noviembre de 2003
Hora: 18.00 horas
Sede: Sala de Cámara del Centro Kursaal
Organiza:
Federación de Euskadi de Diabéticos



-La Federación de Euskadi de Diabéticos estrena el Palacio de congresos donostiarra como espacio para su principal reunión anual.

-Sí, y nos hace ilusión. Tanto a nosotros como a los asociados de fuera de Gipuzkoa. Venir a San Sebastián y al Kursaal es una ilusión para mucha gente.

-“La diabetes puede costarte un riñón. Actúa ya”, es el eslogan de la jornada mundial.

-Está en la línea de prevención de la que hablábamos. Y por eso queremos llamar la atención de la sociedad vasca en general para que conozca la enfermedad y tome las medidas de cara a su diagnóstico. Porque la diabetes es un desequilibrio en el metabolismo que se puede controlar y con el cual puedes vivir perfectamente.

-¿Por qué se creó la Asociación

Guipuzcoana de Diabéticos?

-Nuestro objetivo es informar y formar al diabético. La asociación, sin ánimo de lucro, se constituyó en 1986. Y la creación de esta asociación se debe por una parte al rápido crecimiento de la población diabética: se estima que un 5% de la población lo es y el 20% aproximadamente afecta a los mayores de 55 años. Y por otro lado a la necesidad de una asistencia integral al diabético, que va más allá de la atención médica, sin renunciar a optimizar ésta, y que implica la realización de una serie de actividades educativas de participación social, físicas, etcétera, relacionadas directamente con la problemática de esta enfermedad y con riesgos severos de complicaciones invalidantes. Todo ello para lograr dos objetivos fundamentales: mejorar la calidad de vida y posibilitar su integración plena en la sociedad. Y en esta tarea hemos tenido la ayuda de mucha gente, varios médicos y personal sanitario entre ellos. Especialmente contamos desde el principio con la doctora Maite Abellán y el doctor Goena, endocrinólogos, además de la pediatra Asun Irureta.

Actualmente, la asociación está ubicada en Donostia, en el Pº de Mons 100 bajo, en el barrio de Intxaurrondo, si bien su ámbito de trabajo abarca a todo el territorio de Gipuzkoa. Se ha creado también una delegación en Zumárraga (URGADIEL), que abarca la zona Urola-Garaia y su intención es ir creando delegaciones por los diferentes pueblos de Gipuzkoa.

Lotería solidaria

Este año, lo que se recaude con la Lotería solidaria, se destinará al proyecto de rehabilitación del antiguo Hospital Georges, en San Pedro Macorís en la República Dominicana, que ha permanecido en estado de absoluto abandono tras 50 años en funcionamiento. En la campaña del año pasado se mandó desde nuestro Hospital 6.930 € para la escuela de enfermería, del hospital. El número de la lotería para participar este año es el 61.772.

Se trata de un proyecto iniciado el pasado mes de marzo y que tendrá una duración de 2 años.

Muestra de pintura

Se ha abierto ya el plazo de entrega de obras para participar en la novena edición de la Muestra de Pintura del hospital que se expondrá entre el 15 de diciembre y el 15 de enero.

Como en años anteriores, solamente se puede presentar una obra por trabajador, siendo el único requisito obligatorio ya que tanto la técnica como el tema elegido son totalmente libres.

Los profesionales del hospital que deseen participar en la novena edición de la Muestra de Pintura deberán ponerse en contacto con la Relaciones Públicas Marian Vázquez en el teléfono (82) 6013, por medio del correo electrónico mvazquez@chdo.osakide-tza.net o en la Unidad de Comunicación, que se encuentra en el Edificio de Servicios Generales.

Nuevo Consejo de Dirección

Maximo Goikoetxea Ferreiro - como Gerente- y Mikel Agirre Lazkano -como Director de Gestión Económica- se han incorporado al Consejo de Dirección del Hospital, a cuya última reunión corresponde la fotografía.

Otros nombramientos que se han producido desde la última publicación de nuestra revista, son los siguientes:

Pablo Busca Ostolaza, Jefe del Servicio de Urgencias y Juan Pablo Sanz Jaka, Jefe del Servicio de Urología.



Osasun-inkestaren emaitzak

Osasun oneko bizi-itxaropena, hala gizonezkoentzat nola emakumezkoentzat, igo eginda. Asko erretzen duen jendea eta alkohol "asko edaten duena", berriz, jaitsi, eta osasun zerbitzuen eskaera gero eta handiagoa da. Euskal Autonomia Erkidegoko Osasun Inkestan azaldu diren datuak

Inclán Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailburuak. Inkestaren arabera, euskal osasun sistemarekin pozik dagoen pertsona-kopurua oso handia da (% 91) eta gero eta handiagoa da lehen egindako inkestei dagokienez (%80 1992an eta %88 1997an). 1992an pozik zeuden emakumeen kopurua handiagoa zela du horien berri Gabriel María

tatik aurrera horri buruzko iritzia berdindu egin da. Euskal Gobernuko osasun saileko arduradunaren hitzetan "Osasun Inkestak egungo egoera eta osasunaren eboluzioa ezagutzera emateaz gain horrek ematen duen informazioa osasun alorrean dauden premiak ezagutzeko eta premia horiei erantzuteko zer jarduera burutu behar diren erabakitzeko erabiltzen da".

Bide horretan, esan zuen Gabriel Inclán, Osasun Inkesta informazio aldetik garantzi handikoa izan da osasun-plan desberdinak prestatzeko eta horiek gerora Kontratu-programa eta Hitzarmen bidez, osasun publikoko programen bidez edota sektoreen arteko jardueren bidez garatzeko".

Gainera, esan zuen, martxan dauden osasun-jarduerak neuritzeko tresna bat dela osasun-inkesta, horien orientabidea zuzentzeko, edo bestela, beharrezko denean ikuspegia zuzentzeko aukera ematen duelako.

Arterietako hipertensioari buruzko on-line ikastaroa Egoiliarrentzat

Aurreko urteetan bezala, arterietako hipertensioari buruzko on-line ikastaro honetako edizioa Mediku Egoiliarrentzat antolatutako Arterietako Hipertensioari buruzko II. Ikastaro edizioaren programan oinarritua dago, antolatzalea SEH-LELHAk izan da eta Novartisen babesia izan du, 2003ko apirilaren 4an eta 5ean egin zen Sussperraldirako Etxean.

Teknologia berrien laguntzari esker jardunaldi horietan irakasleek emandako hitzaldiak entzuteko eta horiei buruzko kontsultak egiteko aukera izan

zen, aukera ezin hobea izanik osasun eta irakaskuntza alorean aditu diren profesionales iritziak eta komentarioak berreskuratzeko. Ikastaro horretako programa 5 unitateetan egituratua zegoen eta AHTari buruzko gai nagusiak aztertu ziren horietan, era berean 5 kasu kliniko azaldu ziren eduki teorikoei buruz eztabaidatzeko eta horietan zer egin behar den jakiteko.

Ikastaroa internet bidez egiten da eta horretan sartu ahal izateko doakoa den erregistroa beharko da aurrez.

“Zinema”jaialdia Ospitalean



Argiak, kamara, ekin! Horrela hasi zen Donostian Nazioarteko Zinema Jaialdiaren 51. edizioa, eta hiriko puntu estrategikoak bere egin zituen hamar egunez, irailaren 18tik 27ra hain zuzen. Kursaal-ean akreditatuak baino ez: kamerariak eta argazkilariak, izar heldu berriaren ehizan (edo terrazan argazki saioa egiteko berandu zetozenen zain), ehunka hedabidetako erredaktoak, esku batean koadernoa eta jaialdiko poltsa hartuta, eta bestean, filma bakoitzari buruzko informazioa ematen duten liburuxka kontaezinak, emanaldiak iragartzen dituzten orriak, aktore eta zuzendarien etorrera-orduak eta beren armairuetan aurkitzen zituzten opariak... Hoteletan protagonistak aurki genitzakeen: aurten hirian izan dira hiru Donostia Sariak: Isabelle Huppert, Sean Penn eta Robert Duvall. Bainak ez hauak bakanrik; glamoura Charlize Theronen (oso altua eta ederra) eskuistik heldu zen, eta baita gehien atsegina dugun gizon heldu baten eskuistik ere: Kevin Costner, gorputz bikainaz gain, cowboy txapela ere erakutsi zuena Zinemaldiaren amai-

ran. Eta gehiago: Harvey Keitel, Bertolucci, Federico Luppi, Diego Luna xarmangaria, eta zehaztasun osoz ezin errepika dezakegun gremioko jendearen zerrenda luze bat; izan ere, horrenbeste zinema eta festarekin memoriak trazionatu egiten gaitu... Eta hiriko zinema areto gehienetan protagonista erabatekoa: zinema. Gainera, edizio honek bide zailetatik eraman gaitu, hala nola, tratu txarrak edo inmigranteen trafikoa; idealetan sinetsarazi digu antzerkia-ren bidez, hausnarketarako gonbita egin digu dokumental garrantzitsuekin eta protagonistako guztiei ihes egiten dien palmares batekin harritu gaitu. Bainak horrelakoa da ametsen fabrika...

Eta zinema Donostia Ospitaleera itzuli zen beste behin, azken zortzi urteetan bezalaxe. Hedabide askotan eman zuten aspaldiko ekimen honen berri. Edizio honetan Aizpea Goenaga izan zen hilaren 19an ekitaldi-aretoan egin zen aurkezpenaren arduraduna, eta guztiok liluratu gintuen bere sinpatiarekin. Aizpea denbora justuarekin etorri zen, geroago Belodromoan eman behar zen

filma aurkeztu behar baitzuen, baina hurrengo edizioetan etorriko dela agindu zigun. Aste betez gaixoek eta horiek zaintzen dituztenak Zinemaldia gozatzeko aukera izan zuten Donostia Ospitalearen ekimenari eta Euskal-bideok utzitako filmei esker, Nazioarteko Zinema Jaialdia-ren Antolakuntzaren bidez egin ziren gestioei esker –eta bereziki Jose Luis Gastoni esker–, gustu eta adin guztientzako zinema, eta hainbat produkzio-etxeren opariak izan ziren, hala nola, kamise-tak, poltsak, boligrafoak, posterrak... gaixo askoren egonaldia askoz atseginagoa eginez. Ilusioa guztientzat baita.

Se abre el plazo para participar en el VIII Concurso de Fotografía

El plazo de presentación para participar en el VIII Concurso de Fotografía de nuestro hospital finaliza el próximo día 7 de noviembre. Un año más, patrocinado por Manipel, el tema será libre y las bases, que se acaban de dar a conocer, indican que cada concursante podrá presentar un máximo de dos fotografías con un tamaño de 18x24 cms y tendrán que estar reforzadas con una cartulina.

Las fotografías se entregarán en la Unidad de Comunicación –Edificio de Servicios Generales- con un título o lema y en sobre cerrado la identificación del autor o autora.

Las fotografías presentadas se expondrán de forma itinerante en los tres edificios del Hospital Donostia.

El jurado estará compuesto por personal de nuestro hospital y un profesional del sector. Este año, los premios consistirán en bonos de compra para adquirir material fotográfico en Manipel, por valor de 150, 90 y 60 euros respectivamente para los tres premios que se conceden.

Liburua, ipuina eta hitza

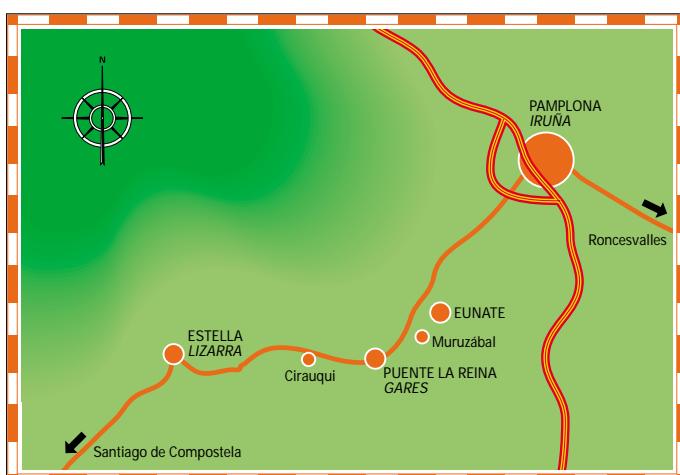
Azaroaren 21ean eta abenduaren 5, 12 eta 19an Pello Añorga ipuin-kontalari eta idazleak “Liburua, ipuina eta hitza” izeneko liburu-irakurketa eta ipuin-kontaketa saioa egindo du Pediatría Zerbitzuko Hirugarren solairuan, Urdinez margotua da-goena hain zuzen.

Pello Añorga eta jarduera hau ohikoak dira gure zen-troan dauden haurrentzat antolatzen diren ekitaldi-programaren barruan; txikienetzat guztiz erakargarria da eta oso une atseginak iga-rotzen dituzte saio hauetan animatzaileak kontatzen di-tuen istorioekin.

Donde los caminos a Co

Azkeneko milurtekoan, urrutienetako lekuetatik etorri ondoren, milaka erromes dira Garesetik irten eta Santiagoraino dagoen tarte luzea oinez egiten dutenak, mendiak eta ibaiak zeharkatuz "compostelana" agiria lortzeko.

CÓMO LLEGAR



Desde el siglo XI, miles y miles de peregrinos se dirigen a Santiago de Compostela, donde según la leyenda se encuentra enterrado Santiago el Mayor, el Hijo del trueno, uno de los doce Apóstoles. Mucho se ha escrito sobre la veracidad o no de esta afirmación que corrió de boca en boca y que aseguró el *Liber Santi Jacobi*.

Pero la cristiandad medieval no se planteaba estas cuestiones. Peregrinos de todo tipo y condición, de los lugares más alejados o de las tierras vecinas, iniciaron un camino hasta Compostela que hoy todavía recorren sus descendientes.

El Camino de Santiago conoce su máximo esplendor entre los siglos XI y XII, pero las ideas del renacimiento, los nuevos tiempos que cristalizan

en el siglo XVIII suponen un claro declive aunque nunca su desaparición.

Durante la alta Edad Media, los caminos que parten de Alemania, Francia, Portugal, Italia y otros países, suponen el nacimiento de una idea hasta entonces inédita: una comunidad de cristianos europeos, al tiempo que las técnicas agrícolas salen de los monasterios y se expanden por Europa, se desarrollan las artes y se construyen ermitas y catedrales, se crean nuevos barrios e incluso pueblos...ha nacido un sentimiento común que pondrá los cimientos de un concepto que con el tiempo se conocerá como Europa o, como afirmó Goethe, "Europa se hizo peregrinando a Santiago".

Muchos son los caminos: el de costa, que seguía la línea



1



2

del Cantábrico y se utilizaba en muchos casos para el regreso; el de la Plata, que nacía en Sevilla, o el británico, que llegaba lógicamente por mar.

Pero es en Puente la Reina donde de se encontraba el punto de unión de los dos caminos más transitados y que cruzaban toda Francia. En él confluyen las vías francesas del proveniente de Jaca y la organizada por Cluny por Roncesvalles.

El Camino de las Estrellas, especialmente merced al románico y al gótico, impulsó la construcción de iglesias, pero también hospitales, puentes y otros edificios civiles.

1. Puente la Reina
2. Puesto de pimientos
3. Ntra. Sra. de Eunate
4. Capitel con la imagen de Roldán.
5. Claustro de San Pedro de la Rúa
6. Palacio de los Reyes de Navarra

Compostela se hacen uno



Datos útiles

■ **Puente la Reina-Gares**
Destaca, además del puente medieval que le da nombre, la iglesia del Crucifijo, románica tardía en la que se conserva una imagen románica del siglo XII y un crucifijo gótico de los más bellos que se conservan en la actualidad.

Se puede contemplar la Iglesia de Santiago (s. XVI), en cuyo interior destaca la talla gótica de Santiago en madera dorada, del siglo XIV.

■ **Nuestra Señora de Eunate**
Pequeña pero bellísima iglesia octogonal del siglo XII, con su arcada o claustro exterior presidiendo el octágono.

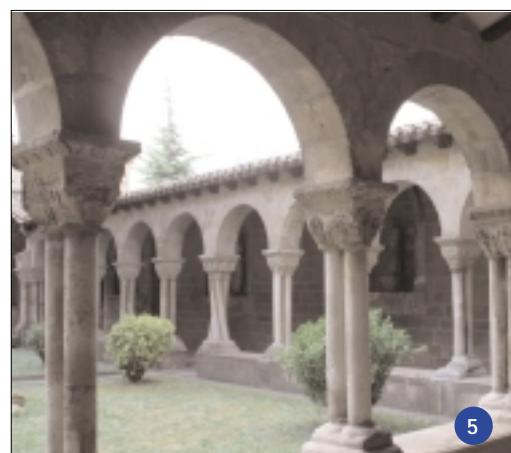
■ **Estella-Lizarra**
También conocida como la Toledo del norte. Destaca el Palacio de los Reyes de Navarra, del siglo XII, que constituye uno de los pocos ejemplos de arquitectura civil románica que existen.

La Iglesia de San Pedro de la Rúa, frente al palacio, domina toda la ciudad. Data del siglo XII y es la iglesia más antigua. Su torre es imponente y entre sus focos de interés está el claustro, con bellos capiteles labrados, o el pórtico de arcos lobulados de influencia árabe.

Otro centro de interés es la Iglesia del Santo Sepulcro, en la que destaca su fachada gótica.

■ **Otros aspectos de interés**
Además de la arquitectura, en el entorno hay numerosos atractivos como la visita a bodegas, su magnífica gastronomía, la semana medieval y la de música antigua o las ferias y fiestas.

■ **Lo mejor es ponerse en contacto con la Oficina de Turismo de Estella en la calle San Nicolás 1, junto al palacio.** El teléfono de contacto es el 948 55 63 01 y también se puede visitar la página web de información: www.cfnavarra.es



Fotos: Pedro Etxebeste

Campaña de vacunación antigripal 2003

Gripea Influenza izeneko birusak sortzen duen gaixotasun infekziosoa da, eta birus horren ezaugarri nagusia zera da, oso erraz transmititzen dela. Gaixotasuna oso kutsakorra da eta sintomatologia desatsegina izan arren, pertsona gazte eta osasuntsuei eragiten dienean, prozesu onbera da. Grippeak eragindako patologiari arreta eskaini behar zaio "konplikazioak izateko arrisku handia" duten pertsonei eragiten dienean, hau da, arrisku-talde zehatz baten barruan dauden pertsonak direnean, eta horientzat oso eritasun larria izan daitekeean.

Gripearen aktibitatea urtaroen araberakoa da; gehienetan, kasuak ugaritu egiten dira udazkenaren amaieran eta neguaren hasieran, eta pixkanaka gutxitzen dira behin otsaila eta martxoan igaro ondoren.

Epidemia-garaiaaren jarraipen eta monitorizazioa egin ahal izateko, informazio-sistema zehatz bat dugu gure Erkidegoan; aurreko epidemia-garaian Lehen Mailako Arreta zerbitzuko 33 sendagilek (mediku jagolea) parte hartu zuen beren borondatez, eta kontsultara gripearen sintomekin joan ziren gaixoei buruzko interes epidemiologikoko datuak hartu zitzuzten.

Era berean, Larrialdiarako saretik ere informazio baliagarria iristen zaigu, sensibilitate handia baitu berehalako

La campaña de vacunación antigripal 2003 en nuestro hospital se ha ampliado hasta el próximo 14 de noviembre.

La vacunación se realiza en la Unidad de Salud Laboral (-1 Verde del Área Materno Infantil del Edificio Arantzazu).

El personal sanitario es uno de los grupos de riesgo para los que la vacuna está específicamente indicada, ya que se encuentra más expuesto al contagio y puede actuar como vehículo de transmisión a los pacientes. También se recomienda la vacunación al personal no sanitario.



lagunza behar duten gripe kasu kopuruen igoera atzamateko.

GRIPEAREN SINTOMAK

Gripearen sintomak honako hauek dira: sukar handia, ze-

falea, artralgiak (artikulazioetako mina), mialgiak (muskulueta mina), errinorrea, eztarriko mina eta eztula. Batuetan hesteetako gaixotasunetan izaten diren sintomak ere agertzen dira, hala nola, goragalea, okadak, sabe-

leko mina eta diarrea. Oso erraz kutsatzen den gaixotasuna denez, gripearri aurrea hartzeko osasun neurri erraz batzuk hartu behar dira kontuan, esate baterako, eztul edo doministikutik babestea eta eskuak maiz garbitzea.

Baina horrekin batera, gaixotasunari aurrea hartzeko egun dugun neurri eraginkorrena txertatzea da. Txertoaren helburua inmunitate individuala sortzea eta arrisku taldean dauden pertsonei infekzioaren konplikazioak eragoztea da. Hau da, kasu askotan txertoak infekzioa eragozten du, eta besteetan gaixotasunaren intentsitatea murritzten du, eta kutsatuta dauden gaixoen kasuan, gaixotasunetik eratorritako konplikazioak ere murritzten ditu. Gainera, ez da ahaztu behar oso garrantzitsua dela txertoa urtero hartzea. Izen ere, gripearen birusak aldagarritasun handia du, eta horregatik, txertoaren konposizioa urtero aldatu behar da aurreko epidemia-garaian izan ziren birus moten arabera. Konposizio hori desberdina izan ohi da hemisferio bakoitzean.

Gripearen infekzioari aurrea hartzeko tresna eraginkorra dugunez, konplikazioak izateko arriskua duten pertsona guztiak txertatzea lehen mailako lehentasuna duen helburua da guretzat.